



# 74 Fes ti val de Gra na da

Martes 8 de julio de 2025, 22.30 h  
Palacio de Carlos V

**Ópera & Cine**  
***Pagliacci / The Circus***

Patrocinador



fundaciones  
cajasur

# PALACIO DE VIANA



## PUERTA DE LOS PATIOS DE CÓRDOBA

5 SIGLOS, 12 PATIOS... INFINITAS SENSACIONES

INFORMACIÓN Y RESERVAS  
Palacio de Viana 957 496 741

[www.palaciodeviana.com](http://www.palaciodeviana.com)



PALACIO  
DE  
VIANA



fundación  
cajasur

VIANA INSPIRA  
[www.palaciodeviana.com](http://www.palaciodeviana.com)

# Ópera & Cine: **Ruggiero Leoncavallo / Charles Chaplin**

## **Pagliacci**

Drama en un prólogo y dos actos. Ópera versión concierto  
Música y libreto de **Ruggiero Leoncavallo** (1857-1919)

**Orquesta Joven de Andalucía**

**Guillermo García Calvo** director

**Joven Coro de Andalucía**

**Marco Antonio García de Paz** director del coro

**Coro de la Orquesta Ciudad de Granada**

**Héctor Eliel Márquez** director del coro

Solistas vocales: **Carolina López Moreno, Alejandro Roy, Claudio Sgura, Moisés Marín, Pablo Gálvez**

*Descanso*

## **The Circus**

Película de **Charles Chaplin**

Música original de **Arthur Kay**

Estreno en España de la banda sonora original de 1928,  
recuperada por Timothy Brock en 2022

**Orquesta Joven de Andalucía**

**Timothy Brock** director

Biografías



# Pagliacci

Drama en un prólogo y dos actos (1892). Versión concierto

Música y libreto de **Ruggiero Leoncavallo** (1857-1919)

Estrenada en el Teatro dal Verme de Milán el 21 de mayo de 1892,  
bajo la dirección de Arturo Toscanini

Duración: 75 minutos

## Orquesta Joven de Andalucía

**Guillermo García Calvo** director

## Joven Coro de Andalucía

**Marco Antonio García de Paz** director del coro

## Coro de la Orquesta Ciudad de Granada

**Héctor Eliel Márquez** director del coro

|        |                                      |
|--------|--------------------------------------|
| Nedda  | <b>Carolina López Moreno</b> soprano |
| Canio  | <b>Alejandro Roy</b> tenor           |
| Tonio  | <b>Claudio Sgura</b> barítono        |
| Beppe  | <b>Moisés Marín</b> tenor            |
| Silvio | <b>Pablo Gálvez</b> barítono         |

### PRÓLOGO

|              |                                                           |
|--------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>N.º 1</b> | <b>Introducción orquestal</b> ( <i>Si può?</i> )<br>Tonio |
|--------------|-----------------------------------------------------------|

### ACTO PRIMERO

|              |                                                                                                          |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>N.º 2</b> | <b>Coro de introducción</b> ( <i>Son qual Ehi, sferza l'asino</i> )<br>Nedda, Canio, Beppe, Tonio, Coro  |
| <b>N.º 3</b> | <b>Escena y coro de las campanas</b> ( <i>I zampognari!</i> )<br>Nedda, Canio, Tonio, Coro               |
| <b>N.º 4</b> | <b>Dúo</b> ( <i>Nedda! / Silvio, a quest'ora, che imprudenza</i> )<br>Silvio, Nedda, Canio, Tonio, Beppe |

### ACTO SEGUNDO

|              |                                                                                                   |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>N.º 5</b> | <b>Intermedio sinfónico</b> ( <i>Presto, affrerriamoci</i> )<br>Tonio, Nedda, Silvio, Beppe, Coro |
| <b>N.º 6</b> | <b>Comedia</b> ( <i>Pagliaccio mio marito</i> )<br>Nedda                                          |
| <b>N.º 7</b> | <b>Serenata</b> ( <i>O Colombina, il tenero</i> )<br>Beppe, Nedda                                 |
| <b>N.º 8</b> | <b>Escena cómica</b> ( <i>È dessa!</i> )<br>Tonio, Nedda, Beppe                                   |
| <b>N.º 9</b> | <b>Dúo</b> ( <i>Arlecchin!</i> )<br>Nedda, Beppe, Tonio, Canio, Silvio, Coro                      |

# Argumento

## PRÓLOGO

Aparece en el escenario un payaso, Tonio, que explica la verdadera naturaleza sentimental de la historia que va a presenciar el público.

## ACTO PRIMERO

Es de tarde. Al pueblo llega un grupo de cómicos ambulantes; esa noche habrá función. Al sonar las campanas todos se van a celebrar las vísperas. Tonio aprovecha para declararle a Nedda sus intenciones amorosas. Pero la mujer del director de la compañía de cómicos, Canio, lo rechaza con violencia. Aunque pronto se verá que Nedda en realidad ama a otro hombre: un vecino del pueblo llamado Silvio. Ese mismo día Tonio le cuenta a Canio la infidelidad de su mujer y éste descubre a los amantes, pero Silvio logra escapar sin ser reconocido. En ese momento se anuncia que la representación debe comenzar, así que el payaso se prepara para la función mientras los celos le corroen y llora.

## ACTO SEGUNDO

Es de noche. Comienza la farsa teatral de los cómicos: Colombina (representada por Nedda) cuenta que su marido Pierrot (Canio) no regresará hasta más tarde y por eso espera con deseo a su amante Arlequín, que la invita a huir juntos. Pero Pierrot llega y Arlequín huye por la ventana. Su marido pregunta quién estaba allí con la mujer, y Colombina responde: «Pagliaccio», a lo que Pierrot (Canio) contesta que él no es un payaso, sino un hombre desesperado. Entonces Nedda comprende que Canio confunde la representación con la realidad; éste acaba matando a los dos amantes y da por finalizada la farsa en que se había convertido su vida.

La buena limpieza  
es la que **no se ve.**



**Las Nieves**

LIMPIEZA ■ OUTSOURCING ■ PERSONAS

# The Circus

**Orquesta Joven de Andalucía**

**Timothy Brock** director

## REPARTO

Charlot, vagabundo

Dueño del circo y jefe de pista

Hijastra del dueño y amazona

Payaso viejo

Rex, funámbulo

Mago

Jefe de utilería

Ayudante del jefe de utilería

Descuidero

**Charles Chaplin**

**Al Ernest García**

**Merna Kennedy**

**Henry Bergman**

**Harry Crocker**

**George Davis**

**Stanley Stanford**

**John Rand**

**Steve Murphy**

## FICHA TÉCNICA

Guion, dirección y producción

Música

**Charles Chaplin** (1889-1977)

**Arthur Kay** (1882-1969)

Estreno en España de la banda sonora original de Arthur Kay de 1928, recuperada por **Timothy Brock** en 2022

Fotografía

Rolland Totheroh, Jack Wilson, Mark Marlatt

Montaje

Harry Crocker

Año:

1928

Nacionalidad:

Estados Unidos

Distribución:

United Artists

Duración:

70 minutos

The Circus © Roy Export S.A.S.





# Del circo al celuloide (y viceversa)

«Los que hacemos reír, somos tristes»  
Charles Chaplin

Cuando el 28 de diciembre de 1895 los hermanos Louis y Auguste Lumière presentaron su cinematógrafo en el *Salon indien* del *Grand Café* de París, posiblemente no eran conscientes del desarrollo y la repercusión que su invento tendría en el ya incipiente siglo XX. Sin embargo, tenían clara una cosa: el nuevo espectáculo debía ser musical. Por eso, contaron con los servicios del pianista y compositor Emile Maraval a las teclas de un piano «de la *Maison Gaveau*», como figuraba en la publicidad de las primeras sesiones de proyección. De esta forma, el cine entroncaba con toda una tradición de entretenimientos escénicos en los que la música era un elemento imprescindible: desde la *Phantasmagorie* hasta el *Music Hall*, pasando por el espectáculo de la ilusión por excelencia: el circo. La relación entre música, circo y cine ha sido profusa y fructífera a lo largo de más de cien años, y el programa que se presenta esta noche constituye una magnífica prueba de ello.

En 1931, recién instaurado el cine sonoro, Fortune Gallo –un inmigrante italiano que había prosperado en Nueva York como representante de compañías musicales– produjo la primera adaptación sonora a la gran pantalla de una ópera: *Pagliacci*, dirigida por Joe W. Coffman y con el tenor Fernando Bertini en el papel de Canio. La elección de la ópera de Ruggero Leoncavallo (1857-1919) no fue casual: era una de las más representadas en Estados Unidos y, por su corta duración, era especialmente adecuada para ser llevada al cine, buscando, además, hacer las delicias de la nutrida comunidad de inmigrantes italianos de Norteamérica. Desde su estreno triunfal, el 21 de mayo de 1892 en el Teatro dal Verme de Milán, *Pagliacci* constituye uno de los grandes hitos del repertorio operístico mundial, adscrita claramente a la corriente «verista» que un año antes había inaugurado Pietro Mascagni con *Cavalleria rusticana*. Aunque existieron acusaciones de plagio, el propio Leoncavallo reveló que escribió el libreto inspirándose en un suceso real que conoció durante su infancia en Calabria, donde su padre fue el juez que dictó la sentencia del crimen pasional que se narra sobre las tablas del escenario. La obra está dividida en dos partes separadas por un *Intermezzo* y precedidas por un Prólogo en el que –como en la *commedia dell'arte*– el personaje de Tonio pone en situación al espectador y anticipa que lo que va a suceder en el escenario es una historia real («una rodaja de vida»). La melodía de *Ridi pagliaccio* se escucha en el prólogo y regresa en repetidas ocasiones a lo largo de la obra como *leitmotiv*. No es fácil resumir en las escasas líneas de un programa de mano la cantidad de momentos estelares de esta ópera, un «teatro dentro del teatro» donde se combinan magistralmente la ficción y la realidad, lo *buffo* y lo trágico, en una trama de celos y violentas pasiones que llevó el verismo a sus máximas consecuencias e impactó enormemente al público de la época. Por mencionar sólo algunos, destacaremos la frescura de la presentación de Nedda –protagonista femenina– con el aria «*Stridono lassù*» inspirada en el canto de los pájaros; el dúo amoroso entre Nedda y Silvio, una de las escasas concesiones al lirismo de la obra; el célebre arioso de Canio «*Vesti la giubba*» con el que se cierra el primer acto; el bellísimo *Intermezzo*, que alude a las ideas musicales más significativas de la ópera; y ya en el segundo acto, el truculento e impactante tramo final con el conmovedor aria de Canio «No, *Pagliaccio non son!*», que precede al trágico desenlace.

Siguiendo el hilo conductor del mundo del circo y los payasos, tras la ópera, la segunda parte de la velada nos lleva al cine. El 7 de enero de 1928 se estrenó con gran éxito en el Strand Theatre de Nueva York *The Circus* (*El circo*), la última película muda de Charles Chaplin (1889-1977). Eran tiempos difíciles para el genio creador de *Charlot*: la sociedad intentaba “ejecutarlo” moralmente por su divorcio con Lita Grey y, además, en el terreno profesional, se cernía sobre su ascendente trayectoria la amenaza del cine sonoro, que rechazó de plano en un primer momento. «El cine –escribió– es poesía y belleza creadas en un mundo de silencio, y sólo desde ese mundo de silencio los personajes pueden hablar a la imaginación y al alma de los que les contemplan [...] nunca haré hablar a mi personaje, ni a ninguno de los intérpretes de mis obras». La aplastante implantación de las *talkies* (como se llamó a las películas sonoras) impidió que llevara a cabo su propósito. Lejos de eso, Chaplin protagonizará –en *El gran dictador* (1940)– uno de los monólogos más importantes de la historia del cine. Pero no todo era silencio: la música siempre fue un elemento fundamental en su filmografía. En palabras de Chaplin, «una de las cosas buenas del cine sonoro fue que podía controlar la música, así que compuse la mía propia. Intenté componer música elegante y romántica para enmarcar mis comedias en contraste con el personaje del vagabundo, lo que le infundía una dimensión emocional». En el caso de *The Circus*, la música original para el acompañamiento “en directo” de la proyección fue creada por el compositor de origen alemán afincado en Estados Unidos Arthur Kay (1882-1969). Esta noche escucharemos –por primera vez en España– la recuperación que de esta música realizó en 2022 Timothy Brock, gran experto internacional en hacer “renacer” la música del cine mudo, y muy especialmente del de Charles Chaplin. De nuevo, la comedia y la tragedia se fusionan en una historia que homenajea el mundo del circo y de las compañías itinerantes que el propio Chaplin conoció en los inicios de su carrera: la bella amazona, el domador cruel dueño del circo que maltrata a la muchacha (Merna) de la que es padrastro, el equilibrista apuesto y seductor, las luces y la música... y en medio de ese ecosistema, la “triste” figura de *Charlot*, el vagabundo que genera hilarantes equívocos y a la vez despierta nuestra ternura por su amargo destino.

En una entrevista reciente, Guy Laliberté, creador del *Cirque du Soleil* –y músico callejero en su juventud– contaba que la música había transformado su vida. Hoy sabemos que precisamente la extraordinaria música original que se interpreta en directo en sus espectáculos circenses es una de las claves de su éxito. Música, cine, circo, tragedia, comedia... en definitiva, el mundo del espectáculo, que nos emociona, nos divierte, nos impacta y, por unos momentos, nos hace olvidar el tedio de la vida cotidiana.

Joaquín López González

## Instituciones Rectoras



## Círculo de Mecenazgo

### Patrocinador Institucional



### Entidades Protectoras

### Benefactores

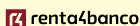
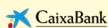


### Patrocinadores Principales



### Patrocinadores

### Colaboradores Principales



### Socios Colaboradores

Artistas, Intérpretes o Ejecutantes  
Fulgencio Spa-Agricultura  
Fundación AguaGranada

El legado andalusí  
El Jardín de Hammam

Perform in Spain  
Classical Movements

### El Festival cuenta con la colaboración de



Canal Sur  
RNE-Radio Clásica  
Mezzo

[www.granadafestival.org](http://www.granadafestival.org)



# Tus Especialistas en Apple

Cerca, a solo un Clic.



 **AirPods Max**

Puedes comprar online y recogerlo en tu tienda más cercana: Alhóndiga • Serrallo Plaza • Nevada Shopping  
Almería • Castellón • Caleido • Ciudad Real • Ceuta • Córdoba • Diagonal Mar • Miramar • Huelva • Jaén  
Jerez • Lagoh • Plaza Mayor • Murcia • Nervión • Plaza Norte 2 • Retiro • Splau • Zielo



**Rossellimac.es**



**Premium  
Partner**